

## **ETS 171**

### **PIIRIÜLESE TELEVISIOONI EUROOPA KONVENTSIOONI MUUTMISE PROTOKOLL**

Strasbourg, 1. oktoober 1998

Euroopa Nõukogu liikmesriigid ja teised riigid, kes on alla kirjutanud piiriülese televisiooni Euroopa konventsioonile, mis avati allakirjutamiseks Strasbourg'is 5. mail 1989 (edaspidi *konventsioon*),  
tervitades asjaolu, et Euroopa Nõukogu liikmeskonna laiendamine alates 1989. aastast on viinud konventsiooniga sätestatud juriidilise raamistiku üleeuroopalise arengu ja rakendamiseni;  
võttes arvesse ulatuslikku tehnoloogilist ja majanduslikku arengut televisioonilevi valdkonnas, samuti aga ka uute sideteenuste ilmumist Euroopas alates konventsiooni vastuvõtmisest 1989. aastal;  
märkides, et see areng tingib konventsiooni sätete ülevaatamise;  
pidades sellega seoses meeles, et Euroopa Ühendus võttis vastu Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 19. juuni 1997. aasta direktiivi 97/36/EÜ, millega muudetakse Nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teatud tingimuste koordineerimise kohta, mis on kehtestatud seaduse, määruse või haldustoiminguga liikmesriikides ja mida jälgitakse televisiooniringhäälingus;  
võttes arvesse kiiret vajadust muuta mõningaid konventsiooni sätteid, selleks et välja töötada käesoleva dokumendi ja direktiivi vahel ühtne lähenemisviis piiriülese televisiooni suhtes, nii nagu seda rõhutati deklaratsioonis meedia kohta demokraatlikus ühiskonnas, mille võtsid vastu Euroopa ministrite 4. massimeediapoliitika konverentsil (Praha, 7.-8. detsember 1994) osalenud riikide ministrid ja nagu seda rõhutati Euroopa ministrite 5. konverentsi (Thessaloniki, 11.-12. detsember 1997) poliitilises deklaratsioonis;  
soovides edasi arendada põhimõtteid, mis sisalduvad Euroopa Nõukogu soovitusetes suitsetamise ning alkoholi- ja narkootikumisõltuvuse vastu võitlemise strateegiate väljatöötamise kohta koos arvamuste kujundajate ja meediaga, samuti õiguse kohta lühidalt kajastada peamisi sündmusi juhtudel, kui ainuõigused selliste sündmuste televisioonis edastamiseks on omandatud piiriüleses kontekstis, aga ka vägivalda kajastamise kohta elektroonilises meedias, mis on võetud vastu Euroopa Nõukogu raamistikus alates käesoleva konventsiooni vastuvõtmisest,  
on kokku leppinud järgnevas:

#### **Artikkel 1**

Prantsuskeelses tekstis asendatakse artikli 8 lõikes 1 ja artikli 16 lõikes 2a sõna «jurisdiction» sõnaga «compétence».

#### **Artikkel 2**

Ingliskeelses tekstis asendatakse artikli 15 lõiget 3 ja 4 sõna «advertisements» sõnaga «advertising».

#### **Artikkel 3**

Artikli 2 punktis c sõnastatakse «ringhäälinguorganisatsiooni» definitsioon järgmiselt:  
« c) «ringhäälinguorganisatsioon» füüsilist või juriidilist isikut, kellel on toimetusvastutus televisiooniprogrammi tootmise eest vaatajaskonnale vastuvõtmiseks ning kes edastab seda või laseb seda täielikul ja muutmata kujul edastada kolmandal isikul;».

#### **Artikkel 4**

Artikli 2 punktis f sõnastatakse reklaami definitsioon järgmiselt:  
« f) «reklaam» tasu või samalaadse kompensatsiooni eest või enda propageerimise eesmärgil avaldatud teadet, mis on mõeldud toote või teenuse müügi, ostmise või rentimise edendamiseks, ürituse või idee tutvustamiseks või reklaamija või ringhäälinguorganisatsiooni enda poolt taotletud muu tulemuse saavutamiseks;».

#### **Artikkel 5**

Artiklisse 2 lisatakse uus punkt järgmises sõnastuses:

« g) «otsepakkumine» avalikkusele ringhäälinguorganisatsiooni kaudu edastatavaid otseid pakkumisi kaupade ja teenuste, kaasa arvatud kinnisvara, õigused ja kohustused, tasu eest tarnimise otstarbel;».

## Artikkel 6

Artikli 2 punkt *g* muutub artikli 2 punktiks *h*.

## Artikkel 7

Artikkel 5 asendatakse järgmise tekstiga:

« Artikkel 5. Edastavate osalisriikide kohustused

1. Edastav osalisriik tagab, et tema jurisdiktsiooni all oleva ringhäälinguorganisatsiooni poolt edastatud programmid vastavad käesoleva konventsiooni nõuetele.

2. Käesoleva konventsiooni tähenduses on edastava osalisriigi jurisdiktsiooni all olev ringhäälinguorganisatsioon:

a) ringhäälinguorganisatsioon, mis loetakse asutatuks selles osalisriigis vastavalt lõikele 3;

b) ringhäälinguorganisatsioon, mille suhtes kohaldub lõige 4.

3. Käesoleva konventsiooni tähenduses loetakse ringhäälinguorganisatsioon asutatuks osalisriigis (edaspidi *edastav osalisriik*) järgmistel juhtudel:

a) ringhäälinguorganisatsiooni peakorter asub selles osalisriigis ja otsused televisioonikava kohta tehakse selles osalisriigis;

b) juhul kui ringhäälinguorganisatsiooni peakorter asub ühes osalisriigis, kuid otsused televisioonikava kohta tehakse teises osalisriigis, siis loetakse ringhäälinguorganisatsioon asutatuks selles osalisriigis, kus töötab oluline osa televisiooniprogrammide edastamisega tegelevast personalist; juhul kui oluline osa televisiooniprogrammide edastamisega tegelevast personalist töötab mõlemas osalisriigis, loetakse ringhäälinguorganisatsioon asutatuks osalisriigis, kus asub selle peakorter; juhul kui oluline osa televisiooniprogrammide edastamisega tegelevast personalist ei tööta kummaski osalisriigis, loetakse ringhäälinguorganisatsioon asutatuks osalisriigis, kus ta esimesena alustas televisiooniprogrammide edastamist vastavalt selle osalisriigi õigussüsteemile, tingimusel et ta säilitab selle osalisriigi majandusega stabiilse ja tõhusa sideme;

c) juhul kui ringhäälinguorganisatsiooni peakorter on ühes osalisriigis, aga otsused televisioonikava kohta tehakse riigis, mis ei ole käesoleva konventsiooni osalisriik, või vastupidi, loetakse ringhäälinguorganisatsioon asutatuks osalisriigis, tingimusel et oluline osa televisiooniprogrammide edastamisega tegelevast personalist töötab selles osalisriigis;

d) juhul kui kohaldades kriteeriume, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 19. juuni 1997. aasta direktiivi 97/36/EÜ artikli 2 lõikes 3, millega muudetakse Nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teatud tingimuste koordineerimise kohta, mis on kehtestatud seaduse, määruse või haldustoiminguga liikmesriikides ja mida järgitakse televisiooniringhäälingus, loetakse ringhäälinguorganisatsioon asutatuks Euroopa Ühenduse liikmesriigis, siis loetakse see ringhäälinguorganisatsioon selles liikmesriigis asutatuks ka käesoleva konventsiooni tähenduses.

4. Ringhäälinguorganisatsioon, mille suhtes ei kohaldu lõike 3 sätted, loetakse olevaks osalisriigi ehk nn edastava osalisriigi jurisdiktsiooni all järgmistel juhtudel:

a) ta kasutab selle osalisriigi poolt eraldatud sagedust;

b) kuigi ta ei kasuta selle osalisriigi poolt eraldatud sagedust, kasutab ta sellele osalisriigile kuuluvat satelliitvõimsust;

c) kuigi ta ei kasuta ei selle osalisriigi poolt eraldatud sagedust ega sellele osalisriigile kuuluvat satelliitvõimsust, kasutab ta selles osalisriigis asuvat satelliitside juhtimiskeskust.

5. Juhul kui edastavat osalisriiki ei ole võimalik lõike 4 alusel määrata, arutab alaline komitee seda küsimust vastavalt käesoleva konventsiooni artikli 21 lõike 1 punktile *a*, et määrata edastav osalisriik.

6. Käesolev konventsioon ei kohaldu televisiooniedastuste suhtes, mis on mõeldud eranditult vastuvõtmiseks riikides, kes ei ole käesoleva konventsiooni osalisriigid, ning mida avalikkus ei võta ei otseselt ega kaudselt vastu ühes või mitmes osalisriigis.»

## Artikkel 8

Artikkel 8 sõnastatakse järgmiselt:

« Artikkel 8. Õigus esitada vastulause

1. Edastav osalisriik tagab füüsilisele või juriidilisele isikule, olenemata tema koda- või riikkondsusest ning elu- või asukohast, õiguse esitada vastulause või kasutada muud võrdväärset õiguslikku või haldusalast kaitsevahendit saate suhtes, mis edastati selle osalisriigi jurisdiktsiooni all oleva ringhäälinguorganisatsiooni poolt artikli 5 tähenduses. Osalisriik tagab eelkõige, et vastulause esitamise ajastus ja muu korraldus võimaldaks seda õigust ka tegelikult kasutada. Selle õiguse tegeliku kasutamise või muu võrdväärse õigusliku või haldusalase korvamise korral tuleb arvestada nii ajastamist kui ka iga üksiku juhu eripära.

2. Seda eesmärki silmas pidades avaldatakse programmi nimi või programmi eest vastutava ringhäälinguorganisatsiooni nimi regulaarselt ja sobival viisil programmis endas.»

### **Artikkel 9**

Artikkel 9 asendatakse järgmise tekstiga:

« Artikkel 9. Üldsuse juurdepääs informatsioonile

Osalisriik vaatab läbi ja võtab vajaduse korral vastu õigusaktid, millega kehtestatakse näiteks õigus lühidalt kajastada üldsuse jaoks suurt huvi pakkuvaid sündmusi, et vältida olukorda, kus üldsuse õigust saada informatsiooni kitsendatakse seetõttu, et selle osalisriigi jurisdiktsiooni all olev ringhäälinguorganisatsioon kasutab talle kuuluvat ainuõigust sellist sündmust artikli 3 tähenduses edastada või taasedastada.»

### **Artikkel 10**

Lisatakse artikkel 9*bis* järgmises sõnastuses:

« Artikkel 9*bis*. Üldsuse juurdepääs suursündmustele

1. Iga osalisriik säilitab õiguse võtta kasutusele meetmeid tagamaks, et sündmusi, mida see osalisriik peab ühiskonna jaoks ülimalt tähtsaks, ei edastaks selle osalisriigi jurisdiktsiooni all olev ringhäälinguorganisatsioon ainuõiguslikult sellisel viisil, et sellega võetaks selle osalisriigi elanikkonna suurel osal ära võimalus jälgida antud sündmusi otseülekandena või hilisema edastuse kaudu vabas televisioonis. Kui ringhäälinguorganisatsioon nii käitub, võib asjassepuutuv osalisriik välja töötada loetelu sündmustest, mida ta peab ühiskonna jaoks ülimalt tähtsaks.

2. Iga osalisriik tagab sobivate abinõudega, austades inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooniga sätestatud juriidilisi tagatisi ning, kui see on asjakohane, ka riigi põhiseadust, et ringhäälinguorganisatsioon ei kasuta tema jurisdiktsioonis oma ostetud ainuõigusi pärast piiriülese televisiooni Euroopa konventsiooni muutmise protokollil vastuvõtmist sellisel viisil, et teise osalisriigi avalikkusest oluline osa jääks ilma võimalusest jälgida sündmusi, mis selle teise osalisriigi poolt on määratud edastamiseks kas tervikuna või osaliselt otseülekandena, või kui see on objektiivsetel põhjustel avalikkuse huvides vajalik või asjakohane, kas tervikuna või osaliselt hilisema edastuse kaudu vabas televisioonis, nii nagu see teine osalisriik vastavalt lõikele 1 on määranud, järgides järgmisi nõudeid:

- a) osalisriik, kes rakendab lõikes 1 sätestatud meetmeid, koostab loetelu riiklikest või mitteriiklikest sündmustest, mida ta peab ühiskonna jaoks ülimalt tähtsaks;
- b) osalisriik teeb seda vajaliku aja jooksul selgel ja läbipaistval viisil;
- c) osalisriik määrab, kas need sündmused tehakse kättesaadavaks tervikuna või osaliselt otseülekandena, või kui see on objektiivsetel põhjustel avalikkuse huvides vajalik või asjakohane, kas tervikuna või osaliselt hilisema edastuse kaudu;
- d) loetelu koostava osalisriigi poolt võetud meetmed peavad olema proportsionaalsed ja nii üksikasjalikud kui võimalik, et võimaldada teistel osalisriikidel võtta kasutusele käesolevas lõikes nimetatud meetmeid;
- e) loetelu koostav osalisriik teatab loetelust ja vastavatest meetmetest alalisele komiteele, kusjuures tähtaja selleks määrab alaline komitee;
- f) loetelu koostava osalisriigi võetud meetmed peavad jääma lõikes 3 nimetatud alalise komitee juhiste piiridesse ning alaline komitee peab olema avaldanud nende meetmete suhtes oma positiivset arvamust.

Käesoleva lõike alusel võetud meetmed kehtivad ainult nende sündmuste kohta, mida alaline komitee on avaldanud lõikes 3 nimetatud iga-aastases nimekirjas, ning nende ainuõiguste kohta, mis on ostetud pärast käesoleva muutmisprotokollil jõustumist.

3. Kord aastas alaline komitee:

- a) avaldab koondnimekirja osalisriikide poolt vastavalt lõike 2 punktile e teatatud loetellu võetud sündmustest ja vastavatest meetmetest;
- b) töötab välja juhised, mis tuleb vastu võtta liikmete kolmeneljandikulise häälteenamusega lisaks lõike 2 punktides a-c loetletud nõuetele, selleks et vältida erinevusi käesoleva artikli ja vastavate Euroopa Ühenduse sätete rakendamise vahel.»

### **Artikkel 11**

Artikli 10 lõige 1 sõnastatakse järgmiselt:

« 1. Võimaluse korral tagab iga edastav osalisriik asjakohaste vahenditega, et tema jurisdiktsiooni all olev ringhäälinguorganisatsioon reserveerib oma saateajast suurema osa Euroopa päritoluga teostele, välja arvatud uudiste, spordisündmuste ja -mängude ning reklaami edastamiseks ja teletekstiks ning otsepakkumiseks määratud aeg. Selline saadete

proportsioon tuleb saavutada järk-järgult sobivaid kriteeriume järgides, pidades silmas ringhäälinguorganisatsiooni kohustust pakkuda oma vaatajaskonnale nii informatsiooni-, haridus-, kultuuri- kui ka meelelahutussaateid.»

#### **Artikkel 12**

Artikli 10 lõige 4 sõnastatakse järgmiselt:

« 4. Osalisriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni all olevad ringhäälinguorganisatsioonid ei edasta kinofilme väljaspool autoriõiguste omajatega kokkulepitud tähtaegu.»

#### **Artikkel 13**

Lisatakse artikkel 10*bis* järgmises sõnastuses:

« Artikkel 10*bis*. Ajakirjandusvabadus

Käesoleva konventsiooni koostöö ja vastastikuse abistamise põhimõttest lähtudes püüavad osalisriigid vältida, et nende jurisdiktsiooni all olevate ringhäälinguorganisatsioonide või muude juriidiliste või füüsiliste isikute poolt artikli 3 kohaselt edastatud või taasedastatud programmid ohustaksid ajakirjandusvabadust.»

#### **Artikkel 14**

III peatüki pealkiri sõnastatakse järgmiselt:

«REKLAAM JA OTSEPAKKUMINE».

#### **Artikkel 15**

Artikkel 11 sõnastatakse järgmiselt:

« 1. Reklaam ja otsepakkumine peavad olema tõesed ja ausad.

2. Reklaam ja otsepakkumine ei tohi olla eksitavad ega kahjustada tarbijate huve.

3. Lastele adresseeritud või lapsi kasutatav reklaam ja otsepakkumine peavad vältima kõike, mis tõenäoliselt võiks kahjustada laste huve, ning võtma arvesse nende erilist tundlikkust.

4. Otsepakkumine ei tohi õhutada alaealisi kaupade või teenuste müügi- või rendilepingu sõlmimisele.

5. Reklaamija ei tohi teha ettekirjutusi saadete sisu kohta.»

#### **Artikkel 16**

Artikkel 12 sõnastatakse järgmiselt:

« Artikkel 12. Kestus

1. Otsepakkumiste lõikude, reklaamilõikude ja muu reklaami üldmaht, välja arvatud otsepakkumiste saated lõike 3 tähenduses, ei tohi ületada 20% päevasest eetriaajast. Reklaamilõikude edastamisaeg ei tohi ületada 15% päevasest eetriaajast.

2. Reklaamilõikude ja otsepakkumiste lõikude maht ühes tunnis ei tohi ületada 20%.

3. Otsepakkumiste saated, mida edastatakse mitte üksnes otsepakkumisele pühendatud programmides, peavad olema katkestusteta minimaalselt 15 minutit pikad. Selliseid saateid võib päevas maksimaalselt olla kaheksa. Nende kogukestus ei tohi ületada kolme tundi päevas. Need peavad olema optiliste ja akustiliste vahendite abil selgelt eristatavad.

4. Käesoleva artikli tähenduses ei ole reklaam:

- ringhäälinguorganisatsiooni poolt edastatavad teated tema enda saadete ja lisatoodete kohta, mis otseselt tulenevad nendest saadetest;

- tasuta avalikes huvides edastatavad teated ja üleskutsed heategevuseks.»

#### **Artikkel 17**

Artikkel 13 sõnastatakse järgmiselt:

« Artikkel 13. Vorm ja esitus

1. Reklaam ja otsepakkumine peavad olema muust programmist optiliste ja/või akustiliste vahendite abil selgelt eristatavad ja eraldiseisvad. Reklaami ja otsepakkumist tuleb edastada plokkidena.

2. Alalävisele tajule suunatud reklaam ja otsepakkumine ei ole lubatud.

3. Varjatud reklaam ja otsepakkumine, eriti toote või teenuse reklaamtutvustus saate käigus ei ole lubatud.

4. Reklaamis ega otsepakkumises ei tohi kasutada uudiseid ja aktuaalseid sündmusi regulaarselt kajastavaid isikuid ega nende häält.

#### **Artikkel 18**

Artikli 14 tekst asendatakse järgmisega:

« Artikkel 14. Reklaami ja otsepakkumise paigutus

1. Reklaam ja otsepakkumised paigutatakse saadete vahele. Kui käesoleva artikli lõigetes 2-5 esitatud nõuded on täidetud, võib reklaami- ja otsepakkumise lõigud paigutada ka saadetes, nii et see ei kahjusta saate terviklikkust ja väärtust ning autoriõigust omavate isikute õigusi.
2. Iseseisvatest osadest koosnevate saadete või spordisaadete ja teiste sarnase ülesehitusega saadete puhul ning vaheaegadega liigendatud ürituste ja etenduste puhul paigutatakse reklaami- ja otsepakkumise lõigud ainult saate osade vahele või vaheaegadele.
3. Selliste audiovisuaalsete teoste edastamise korral, nagu üle 45-minutilise kestusega mängu- ja televisioonifilmid (välja arvatud seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), võib teha ühe katkestuse 45 minuti kohta. Teine katkestus on lubatud, kui film kestab vähemalt 20 minutit kauem kui kaks korda 45 minutit.
4. Kui saade katkestatakse reklaami- või otsepakkumise lõiguga, peab kahe reklaami- või otsepakkumise lõiguga katkestuse vahel olema vähemalt 20 minutit. See nõue ei laiene lõikes 2 kirjeldatud saadetele.
5. Reklaami ja otsepakkumist ei paigutata religioosse sisuga saatesse. Reklaamiga ei katkestata uudiste- ja aktuaalsete sündmuste saateid, dokumentaalfilme, religioosse sisuga ega lastesaateid, juhul kui need kestavad vähem kui 30 minutit. Kui need kestavad 30 minutit või kauem, siis rakendatakse eelmistes lõigetes sätestatud.»

#### **Artikkel 19**

Artikli 15 pealkiri ja selle artikli lõige 1 ning lõike 2 esimene lõik ja punkt a sõnastatakse järgmiselt:

« Artikkel 15. Teatavate toodete reklaam ja otsepakkumine

1. Tubakatoodete reklaamimine ja otsepakkumises esitamine ei ole lubatud.

2. Alkohoolsete jookide reklaamimine ja otsepakkumises esitamine peab vastama järgmistele nõuetele:

a) see ei tohi olla eraldi suunatud alaealistele ja reklaamis või otsepakkumises alkohoolseid jooke tarbivad isikud ei tohi välja näha alaealistena;».

#### **Artikkel 20**

Prantsuskeelses tekstis artikli 15 lõike 2 punktid *b* ja *c* sõnastatakse järgmiselt:

« *b* ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool à des performances physiques ou à la conduite automobile;

*c* ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;

*d* ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;

*e* ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons.»

#### **Artikkel 21**

Artiklisse 15 lisatakse lõige 5 järgmises sõnastuses:

« 5. Ravimite ja raviteenuste esitamine otsepakkumises ei ole lubatud.»

#### **Artikkel 22**

Artikkel 16 sõnastatakse järgmiselt:

« Artikkel 16. Ühele osalisriigile suunatud reklaam ja otsepakkumine

1. Et vältida konkurentsimoonutusi ja osalisriigi televisiooniorganisatsiooni ohustamist, ei tohi reklaam ja otsepakkumine, mis on otseselt ja teatava intervalliga suunatud mingi osalisriigi vaatajaskonnale, kes ei ole edastava osalisriigi vaatajaskond, eirata vastuvõtva osalisriigi telereklaamimise ja otsepakkumise eeskirju.

2. Eelmises lõikes sätestatud ei kohaldata, kui:

a) nimetatud eeskirjadega diskrimineeritakse teise osalisriigi jurisdiktsiooni all oleva ringhäälinguorganisatsiooni või muu juriidilise või füüsilise isiku edastatavat reklaami või otsepakkumist;

b) asjaomased osalisriigid on selles valdkonnas sõlminud kahe- või mitmepoolse lepingu.»

#### **Artikkel 23**

Artikli 18 lõige 1 sõnastatakse järgmiselt:

« 1. Sponsoriks ei või olla füüsiline või juriidiline isik, kelle põhitegevus on seotud selliste toodete valmistamise või müümisega või selliste teenuste osutamisega, mille reklaamimine või otsepakkumine on artikli 15 kohaselt keelatud.»

#### **Artikkel 24**

Artiklisse 18 lisatakse lõige 2 järgmises sõnastuses:

« 2. Ettevõtted, kelle tegevus muuhulgas sisaldab ravimite või raviteenuste tootmist või müüki, võivad spondeerida saateid oma ettevõtte nime, kaubamärgi, imago või tegevuse edendamise eesmärgil, kuid ei tohi viidata ravimitele või spetsiifilistele raviteenustele, mis on edastavas osalisriigis kättesaadavad ainult arsti ettekirjutuse alusel.»

#### **Artikkel 25**

Artikli 18 lõige 2 muutub lõikeks 3.

#### **Artikkel 26**

Lisatakse IVbis peatükk:

«IVbis peatükk

AINULT ENESETUTVUSTUSE JA OTSEPAKKUMISE SAATED

Artikkel 18bis. Ainult enesetutvustuse saated

1. Ainult enesetutvustusele pühendatud saadetele kohalduvad käesoleva konventsiooni sätted *mutatis mutandis*.

2. Sellistes saadetes on teised reklaamivormid lubatud ainult artikli 12 lõigetes 1 ja 2 sätestatud piirides.

Artikkel 18ter. Ainult otsepakkumise saated

1. Ainult otsepakkumisele pühendatud saadetele kohalduvad käesoleva konventsiooni sätted *mutatis mutandis*.

2. Sellistes saadetes on reklaam lubatud ainult artikli 12 lõikes 1 sätestatud piirides.

Artikli 12 lõige 2 ei kohaldu.»

#### **Artikkel 27**

Artikli 20 lõike 4 viimane lause kustutatakse ja artikli 20 lõige 7 sõnastatakse järgmiselt:

« 7. Alalise komitee otsused võetakse vastu kohalolevate liikmete kolmeneljäandikulise häälteenamusega, välja arvatud artikli 9bis lõike 3 punktis b ja artikli 23 lõikes 3 sätestatud juhtudel.»

#### **Artikkel 28**

Artiklit 21 täiendatakse järgmiselt:

« f) esitada arvamusi õiguste kuritarvitamise kohta vastavalt artikli 24bis lõike 2 punktile c.

2. Lisaks sellele alaline komitee:

a) töötab välja artikli 9bis lõike 3 punktis b sätestatud juhised, et vältida erinevusi käesoleva konventsiooni sätete, mis käsitlevad üldsuse juurdepääsu ühiskonna jaoks ülimalt tähtsatele sündmustele, ja Euroopa Ühenduse vastavate sätete rakendamise vahel;

b) esitab oma arvamuse meetmete kohta, mis on kasutusele võetud osalisriikide poolt, kes on koostanud loetelu riiklikest ja mitteriiklikest sündmustest, mida need osalisriigid peavad vastavalt artikli 9bis lõikele 2 ühiskonna jaoks ülimalt tähtsateks;

c) avaldab kord aastas koondnimekirja osalisriikide poolt vastavalt artikli 9bis lõike 2 punktile e teatatud loetellu võetud sündmustest ja vastavatest meetmetest.»

#### **Artikkel 29**

Artiklisse 23 lisatakse kaks uut lõiget 5 ja 6:

« 5. Ministrite Komitee võib siiski pärast alalise komiteega konsulteerimist otsustada, et mingi tehtud muudatus jõustub kahe aasta möödumisel kuupäevast, mil see on vastuvõtmiseks avatud, välja arvatud juhul, kui osalisriik on Euroopa Nõukogu peasekretärile teatanud oma vastuseisust sellise muudatuse jõustumisele. Juhul kui sellisest vastuseisust teatatakse, jõustub muudatus selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil oma vastuseisust teatanud konventsiooni osalisriik deponeeris oma vastuvõtmist kinnitava dokumendi Euroopa Nõukogu peasekretärile.

6. Juhul kui Ministrite Nõukogu on muudatuse kinnitanud, aga see ei ole veel vastavalt lõigetele 4 või 5 jõustunud, ei tohi ükski riik ega Euroopa Ühendus enam väljendada oma nõusolekut olla seotud konventsiooniga, ilma et nad aktsepteeriksid samal ajal ka kõnealust muudatust.»

#### **Artikkel 30**

Lisatakse artikkel 24bis järgmises sõnastuses:

« Artikkel 24bis. Käesoleva konventsiooniga sätestatud õiguste väidetav kuritarvitamine

1. Juhul kui ringhäälinguorganisatsiooni programm on täielikult või põhimõtteliselt suunatud sellise osalisriigi territooriumile, kelle jurisdiktsiooni alla ringhäälinguorganisatsioon ei kuulu (*vastuvõttev osalisriik*) ja ringhäälinguorganisatsioon on asutatud eesmärgiga mitte järgida seadusi käesoleva konventsiooni kohaldumise alal, kusjuures need seadused oleksid kohaldunud ka antud ringhäälinguorganisatsioonile, kui ta kuuluks selle teise osalisriigi jurisdiktsiooni all, siis kujutab see endast õiguste kuritarvitamist.
2. Juhul kui osalisriik väidab õiguste kuritarvitamist, rakendatakse järgmist protseduuri:
  - a) asjassepuutuvad osalisriigid püüavad asja lahendada rahumeelselt;
  - b) kui neil ei õnnestu seda teha kolme kuu jooksul, annab vastuvõttev osalisriik asja edasi alalisele komiteele;
  - c) pärast asjassepuutuvate osalisriikide seisukohtade ärakuulamist esitab alaline komitee kuue kuu jooksul alates päevast, mil asi talle edastati, oma arvamuse selle kohta, kas õiguste kuritarvitamine toimus ning informeerib sellest vastavalt asjassepuutuvaid osalisriike.
3. Juhul kui alaline komitee on jõudnud järeldusele, et õiguste kuritarvitamine on toimunud, võtab see osalisriik, kelle jurisdiktsiooni alla ringhäälinguorganisatsioon loetakse kuuluvat, kasutusele asjakohased meetmed õiguste kuritarvitamise heastamiseks ning informeerib alalist komiteed nendest meetmetest.
4. Juhul kui osalisriik, kelle jurisdiktsiooni alla ringhäälinguorganisatsioon loetakse kuuluvast, ei ole kuue kuu jooksul võtnud kasutusele lõikes 3 sätestatud meetmeid, võivad asjassepuutuvad osalisriigid algatada artikli 26 lõikes 2 ja käesoleva konventsiooni lisas sätestatud vahekohtumenetluse.
5. Vastuvõttev osalisriik ei võta kõnealuse programmi vastu kasutusele mingeid meetmeid enne, kui vahekohtumenetlus on lõppenud.
6. Kõik meetmed, mille suhtes tehakse ettepanek või mis võetakse kasutusele käesoleva artikli alusel, peavad olema kooskõlas inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikliga 10.»

### **Artikkel 31**

Artikkel 28 sõnastatakse järgmiselt:

« Artikkel 28. Seos konventsiooni ja osalisriigi siseriikliku õiguse vahel  
Käesolev konventsioon ei takista osalisriigil rakendada konventsioonis sätestatud rangemaid või täpsemaid eeskirju programmi suhtes, mida edastatakse artikli 5 tähenduses osalisriigi jurisdiktsiooni all oleva ringhäälinguorganisatsiooni poolt.»

### **Artikkel 32**

Artikli 32 lõige 1 sõnastatakse järgmiselt:

« 1. Alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumendi deponeerides võib riik deklareerida, et ta jätab endale õiguse vastavalt käesoleva konventsiooni artikli 15 lõikes 2 sätestatule piirata oma territooriumil alkoholsete jookide reklaamimist sisaldava programmi taasedastamist ainult selles ulatuses, mis on vastuolus tema siseriikliku õigusega.

Muid reservatsioone teha ei saa.»

### **Artikkel 33**

Artikli 20 lõikes 2, artikli 23 lõikes 2, artikli 27 lõikes 1, artikli 29 lõigetes 1 ja 4, artiklis 34 ja lõppsõnas asendatakse sõnad «Euroopa Majandusühendus» sõnadega «Euroopa Ühendus».

### **Artikkel 34**

Käesolev protokoll on avatud konventsiooni osalisriikidele vastuvõtmiseks. Reservatsioone teha ei ole võimalik.

### **Artikkel 35**

1. Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil viimane konventsiooni osalisriik deponeeris oma vastuvõtmisdokumendi Euroopa Nõukogu peasekretärile.

2. Käesolev protokoll jõustub ikkagi kahe aasta möödumisel kuupäevast, mil see vastuvõtmiseks avati, välja arvatud juhul, kui konventsiooni osalisriik on Euroopa Nõukogu peasekretärile teatanud oma vastuolekust selle jõustumisele. Õigus vastuolekut esitada reserveeritakse riikidele või Euroopa Ühendusele, kes väljendasid oma nõustusolekut olla

käesoleva konventsiooniga seotud enne kolmekuulise tähtaja möödumist, mis algas käesoleva protokolliga vastuvõtmiseks avamisest.

3. Kui sellisest vastuolekust teatatakse, jõustub protokoll selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil konventsiooni osalisriik, kes oma vastuolekust teatas, deponeeris oma vastuvõtmisdokumendid Euroopa Nõukogu peasekretärile.

4. Konventsiooni osalisriik võib mis tahes ajal teatada, et ta rakendab protokolliga ajutiselt.

### **Artikkel 36**

Euroopa Nõukogu peasekretär teeb nõukogu liikmesriikidele, teistele käesoleva konventsiooni osalisriikidele ja Euroopa Ühendusele teatavaks iga:

- a) vastuvõtmisdokumendi deponeerimise;
- b) teate käesoleva protokolliga ajutise rakendamise kohta vastavalt artikli 35 lõikele 4;
- c) käesoleva protokolliga jõustumise kuupäeva artikli 35 lõigete 1-3 järgi;
- d) muu käesoleva protokolliga seotud akti, teate või teadaande.

Koostatud 9. septembril 1998 Strasbourgis inglise ja prantsuse keeles ja avatud vastuvõtmiseks 1. oktoobril 1998. Mõlemad tekstid on võrdselt autentset, ühes eksemplaris, mis deponeeritakse Euroopa Nõukogu arhiivi. Euroopa Nõukogu peasekretär edastab tõestatud koopiad kõigile Euroopa Nõukogu liikmesriikidele, teistele konventsiooni osalisriikidele ja Euroopa Ühendusele.